

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 84 (2022)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Mots croisés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Mots croisés

Gagnez ce sac à dos ainsi que son contenu, d'une valeur globale de CHF 80.–

## Définitions

### Horizontalement

- 1 Qualifie une transmission à huile sous pression
- 2 Molécule composée d'hydrogène et d'oxygène
- 3 Sport nautique nécessitant un étroit bateau et des rames
- 4 Suspendu dans le vide
- 5 Équipement recouvrant un sommier
- 6 Récipients pour servir le thé
- 7 Disque pigmenté de l'œil
- 8 Amas de fourrage constitués pour le pressage
- 9 Accord bilatéral régissant le travail par branche
- 10 Abréviation mathématique de la fonction logarithmique
- 11 Ensemble des pouvoirs publics d'une nation
- 12 Optimal
- 13 Se dit d'une semence ayant subi un traitement fongicide/insecticide
- 14 Crie comme un ovine
- 15 Élément de réparation d'une chambre à air
- 16 Publier et mettre en vente un livre
- 17 Acteur suisse leader dans la distribution de carburants
- 18 Ensemble de soins et traitements suivis dans la durée
- 19 Poisson bleuté et argenté se consommant frais, fumé ou salé
- 20 Monté en épi
- 21 Plantation de vignes

### Verticalement

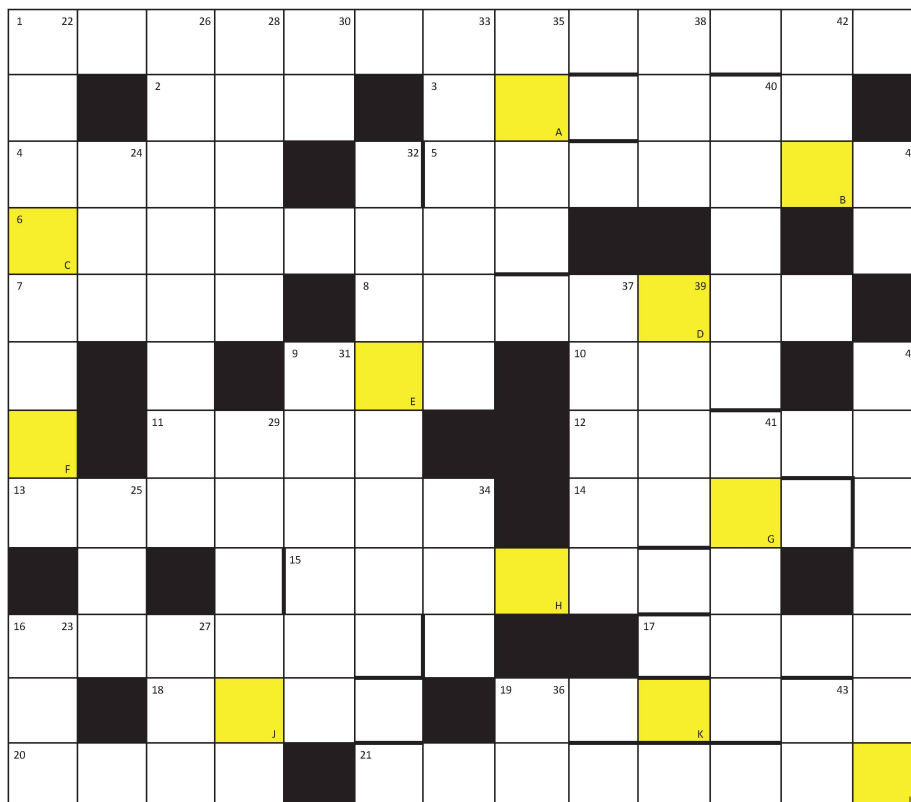
- 22 Qualificatif relatif à la sensibilité cutanée
- 23 Belle saison
- 24 Registre suisse des échanges de quotas d'émissions
- 25 Habitat de certains oiseaux
- 26 Action courante de service hivernal

- 27 Synonyme de «à cet endroit précis»
- 28 Racine comestible ronde ou longiforme
- 29 Animal quadrupède à carapace
- 30 Conjonction
- 31 Contraindre un cheval à se dresser sur ses pieds arrières
- 32 Véhicule automoteur agricole ou routier
- 33 Aptitude particulière
- 34 Point cardinal
- 35 Opinion
- 36 Symbole chimique du mercure
- 37 Circonstance justifiant de son absence
- 38 Colère
- 39 Élément chimique essentiel pour la thyroïde
- 40 Demi-nom d'un grand singe
- 41 Personne souvent jeune suivant un enseignement
- 42 Qualificatif décrivant la formation d'un tout
- 43 Code pays des Pays-Bas
- 44 Mot de liaison exprimant une addition
- 45 Diamètre intérieur d'un cylindre

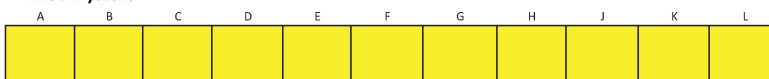


## À gagner:

- Un sac à dos Motorex «Lifestyle Collection»
- Un spray universel de graissage et de protection contre la corrosion «Intact MX 50» (500 ml)
- Un spray d'impregnation pour textiles et cuir «Protex» (500 ml)



### Mot-mystère



Envoyez-nous un SMS avec le terme **SVLT**, le **mot-mystère**, votre nom et votre adresse au numéro 880 (CHF 1.–) et remportez avec un peu de chance ce prix.

Date limite:  
le 30 septembre 2022

Le mot à découvrir en août était: **ARBORICOLE**  
Le gagnant est  
Frédéric Mermoud,  
1377 Oulens (VD)

Grille élaborée par Matthieu Schubnel



## H2L: le calme est revenu

En Suisse, les systèmes de freins pneumatiques sont de plus en plus répandus sur les remorques agricoles. De nombreux véhicules neufs sont déjà commandés, équipés et livrés d'usine avec ces équipements. On installe aussi de plus en plus de kits de post-équipements pneumatiques homologués sur des tracteurs existants, pour les rendre compatibles avec un parc de remorques à freins pneumatiques, présent ou à venir. Les systèmes hydrauliques restent cependant utiles dans certaines situations.

Dans certains domaines, les freins hydrauliques à deux conduites, communément appelé H2L, restent incontournables. Les composants pneumatiques plus volumineux s'intègrent assez difficilement dans les tracteurs et autres machines, souvent compacts, conçus pour la montagne, l'arboriculture ou la culture maraîchère. Les freins hydrauliques sont également demandés sur les machines forestières, en raison de la robustesse des cylindres, des conduites et de la sécurité de fonctionnement par grand froid ou après des temps d'arrêt prolongés. Si les véhicules du parc de l'entreprise sont majoritairement dotés de freins hydrauliques, c'est parce que la solution reste la plus attractive, tant pour le tracteur que pour la remorque. Les constructeurs de remorques l'ont aussi compris et livrent directement d'usine des remorques homologuées UE avec le système H2L, ce qui rend caduque l'homologation plus onéreuse par le service des automobiles. En outre, des remorques dotées de freins hydrauliques peuvent aujourd'hui être raccordées, de manière techniquement sûre, conforme et sans investissements exagéré en post-équipement, avec des véhicules de l'ancien parc munis de freins hydrauliques à une conduite (H1L). Ainsi, grâce à l'instruction du 28 mai 2020 édictée par l'Office fédéral des routes (Ofrou), l'admission à la circulation routière d'une combinaison d'anciens tracteurs (avec H1L) et de véhicules remorqués de nouvelle législation (avec H2L) est désormais réglée en détail sur le plan juridique.

### Compatibilité des freins hydrauliques

L'article «Des contrôles et des dénonciations», paru dans *Technique Agricole* de décembre 2021, donne des éclaircissements très précis sur l'instruction de l'Ofrou. Cependant, une représentation visuelle est parfois utile pour conseiller au mieux un client. L'aperçu de compatibilité ci-contre illustre les combinaisons de véhicules autorisées et non autorisées.

Les produits nécessaires pour un post-équipement du tracteur et de la remorque conforme aux prescriptions légales sont en vente chez les fournisseurs connus. La nouvelle génération **NBV16HE1-H15-E2-012** de systèmes de freinage H2L de Paul Forrer livrée en standard garantit la sécurité de l'attelage, car le déclenchement électrique du frein automatique et du frein auxiliaire est intégré.

Le centre de compétence pour les freins de Paul Forrer SA vous conseille de manière professionnelle sur tous les systèmes de freinage pneumatiques et hydrauliques au numéro de téléphone 044 439 19 92.

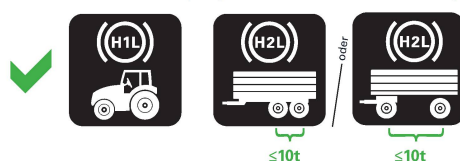
**Paul Forrer AG | Industriestrasse 27 | 8962 Bergdietikon**  
**info@paul-forrer.ch | www.paul-forrer.ch**

Nouveau tracteur H2L avec une nouvelle remorque H2L

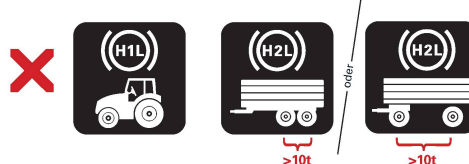


Directive OFROU du 28 mai 2020

Ancien tracteur H1L (avec spéc. prise ABS) avec une nouvelle remorque H2L



Ancien tracteur H1L avec une nouvelle remorque H2L dont la somme des charges par essieu est supérieure à 10 tonnes



Nouveau tracteur H2L avec reconnaissance avec une ancienne remorque H1L



Ancien tracteur H1L avec une ancienne remorque H1L



Nouveau tracteur H2L sans reconnaissance avec une ancienne remorque H1L

